



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 4

ביאור ע"פ ועתה יגדל הני"ל

Объяснение слов «И ныне да
возвеличится [сила]» (Бемидбар 14:17)



Просьба Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрек, сказав», — подразумевает служение посредством Торы и мицвот. Тора, коренящаяся в сокрытой Хохме, превращает Б-жественную «речь» в «сказанное» и привлекает Б-жественность в Ган Эден; мицвот, коренящиеся в Гульгальте — выше мудрости, — ниспосылают «силу Адо-ная», Малхут сокрытой Хохмы. Достичь этого можно лишь исполняя мицву как повеление Царя, принимая Его иго.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Просьба Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрек, сказав», — подразумевает служение посредством Торы и мицвот. Тора, коренящаяся в сокрытой Хохме, превращает Б-жественную «речь» в «сказанное» и привлекает Б-жественность в Ган Эден; мицвот, коренящиеся в Гульгальте — выше мудрости, — ниспосылают «силу Адо-ная», Малхут сокрытой Хохмы. Достичь этого можно лишь исполняя мицву как повеление Царя, принимая Его иго.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Ангелы, «стоящие», получают свет, облеченный в сосуды их мира, и остаются неизменными; души в этом мире, где сияет свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — «идушие»: они способны обратить саму тьму в свет, поэтому вся работа по очищению относится к настоящему. Затем в маамаре сопоставляются Тора и мицвот. Мицвот — это окружающие одеяния, нисходящие от Малхут, которая становится Атик — отстраненным уровнем — для мира, расположенного ниже нее. Тора исходит из волос сокрытой Хохмы — уровня сокращения, который подробно определяет каждую мицву и может быть постигнут; мицвот же происходят из Гульгальты, Кетера внутри Кетера, — чистой воли, не имеющей причины, и потому являются хуки́м. Моше просил о том и другом: посредством Торы «Ты изрек» становится «сказав», и Тринадцать качеств привлекаются в Ган Эден; посредством мицвот «сила Адо-ная» возвеличивается. Собственное действие мицвы — высшее единение — подобно лекарству; ее высший аспект — «повеление Царя», исполняемое без причины, и лишь принятие ига ниспосылает силу Адо-ная, высший Адо-най из слов «Адо-най, кто устоит».

ПЛАН

- 1 **Стоящие и идущие** ¶1-2
«Всеми душевными силами» и «всем своим достоянием» — это «стоящие» и «идушие». Ангелы получают свет, облеченный в сосуды, и не могут изменяться; души в этом мире, где сияет совев коль альмин, способны переходить от одной сущности к другой, поэтому вся работа по очищению совершается «сегодня». Ее полное раскрытие — «покой для жизни миров» — наступит в Будущем мире.
- 2 **Мицвот как окружающие одеяния** ¶13
Мицвот — это одеяния, окружающие света. Малхут мира Ацилут становится Атик — «Скалой», покрывающей Брия, а Малхут Эйн Соф становится Атик для Ацилут, отстраненным и возвышенным над мидот; этим трем окружающим уровням соответствуют мицвот мысли, речи и действия.

3 Тора — из волос, мицвот — из Гульгальты

¶4-5

Тора ниспосылается из волос сокрытой Хохмы — сокращений, проходящих через Гвуру, — а мицвот происходят из Гульгальты Арих Анпина и его лишенных волос «путей» Хеседа. Сама мицва — это простая воля, не имеющая причины; мудрость Торы определяет ее, поэтому каждый может постичь Тору на своем уровне, тогда как мицвот остаются хуким.

4 Просьба Моше: Тора превращает речь в «сказанное»

¶6

Человек был помещен в Ган Эден, чтобы привлечь туда Б-жественность, и это происходит посредством Торы, называемой «силой» и коренящейся в сокрытой Хохме. Когда Малхут мира Ацилут становится Атик для Брия, речь становится «сказанным», а Тринадцать качеств миров Брия, Йецира и Асия привлекаются в Ган Эден.

5 Мицвот: лекарство и повеление Царя

¶7-8

Посредством мицвот «сила Адо-ная» возвеличивается и раскрывается, исходя из своего корня в Кетере Арих Анпина. Собственное действие мицвы — высшее единение — имеет причину и подобно лекарству; ее высший аспект — повеление Царя, исполняемое без причины, и ниспослать его может лишь принятие ига.

6 Два уровня Адо-ная

¶9

«Мицвот требуют намерения» означает принятие ига. Адо-най — это Малхут мира Ацилут, а «сила Адо-ная» — Малхут сокрытой Хохмы, «Адо-най, кто», которая может простить даже грехи, достигающие Йа. В скобочном отступлении собраны Зоар и комментарии к нему; эта тема вновь встречается в связи с двадцатью восемью годами Давида и словами «Благословенна слава Авая с места ее».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

стоящие и идущие עומדים ומהלכים

Ангелы, получающие свет, облеченный в сосуды их мира, и остающиеся на одном уровне, и души в этом мире, способные переходить от одной сущности к другой.

свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Б-жественный свет, слишком великий, чтобы облечься в сосуды; он сияет в этом мире и делает возможными преобразование и очищение.

Атик אטיק

«Отстраненный» уровень: Малхут высшего мира, становящаяся сокрытым окружающим Кетером мира, расположенного ниже нее, и возвышенная над мидот.

Гульгальта (череп) и волосы גלגלתא ושערות

Гульгальта Арих Анпина, Кетер внутри Кетера, — источник мицвот, чистой воли; волосы сокрытой Хохмы, сокращения, проходящие через Гвуру, — источник подробной мудрости Торы.

сокрытая Хохма (Хохма Стиимаа) חכמה סתומא

Хохма Арих Анпина, корень Торы; ее Малхут — это высший Адо-най, «сила Адо-ная».

повеление Царя מצות המלך

Высший аспект мицвы: ее исполняют, не ища никакой причины, даже если бы никакого единения наверху не происходило, — словно человеку велели рубить дрова.

принятие ига (кабалат ол) קבלת עול

Подчинение Б-гу как Царю вопреки пределам понимания; намерение, требуемое при исполнении мицвот, и единственный способ ниспослать уровень, стоящий выше разума.

сила Адо-ная כח אדני

Малхут сокрытой Хохмы, расположенная выше Ацилут, которую Моше просил ниспослать и возвеличить внутри Адо-ная мира Ацилут.

Стоящие и идущие

1 ביאור ע"פ ועתה יגדל הנ"ל

Объяснение стиха «И ныне да возвеличится», упомянутого выше.

Заголовок указывает, что здесь приводится дополнительное объяснение стиха, уже обсуждавшегося выше: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрек, сказав». Моше произнёс эти слова, умоляя за народ после рассказа разведчиков.

2 הנה ענין בכל נפשך ובכל מאדך שהוא בחי' עומדים ומהלכים² עומדים הוא בחי' התלבשות האורות בכלים בכל עולם לפי השגתו בבריאה כך וביצירה כך כו' והיינו לפי שמקבל מבחינת מלי הממכ"ע

[הממלא כל עולמין]

Итак, понятие «всей душой твоей и всей мощью твоей» связано с уровнем «стоящих» и «идущих». «Стоящие» — это уровень облачения светов в сосуды в каждом мире, согласно его постижению: в мире Брия — так, в мире Йецира — иначе и т. д. Это потому, что они получают от уровня Малхут света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Выражения «всей душой твоей» и «всей мощью твоей» соотносятся с двумя видами существ — «стоящими» и «идущими». «Стоящие» получают Б-жественный свет лишь в той мере, в какой он облачен в сосуды их мира; поэтому каждый мир постигает его в своей мере: Брия — одним образом, Йецира — другим. Причина в том, что этот свет исходит от Малхут мемале коль альмин — света, который входит в каждый мир и соответствует его способности воспринять его.

אבל בעוה"ז נקראים נש"י [נשמות ישראל] בבחי' מהלכים מפני שמאיר בו סוכ"ע שלמעלה מהתלבשות בכלים והוא בחינת מאדך ומתחת זרועות עולם³ ולכך כל הבירורים הם עתה דוקא היום לעשותם⁴

Но в этом мире души Израиля называются «идущими», потому что здесь светит свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который выше облачения в сосуды; это и есть уровень «мощью твоей» и «под тобою — руки мира». Поэтому все искры, подлежащие выяснению (бирурим), относятся именно к настоящему времени: «сегодня исполнять их».

Души Израиля в этом мире — «идущие», потому что здесь светит свет, слишком великий, чтобы облачиться в какой-либо сосуд: совев коль альмин, свет, окружающий миры. Он соответствует «всей мощью твоей» — безграничной любви, — а также словам «под тобою — руки мира»: Б-жественной силе, достигающей самых нижних уровней. Поэтому вся работа по выяснению (бирурим) относится именно к настоящему времени, к жизни в этом мире: «сегодня исполнять их».

כי לפי שיש התגלות סוכ"ע יכול להפך ממהות למהות כנ"ל ומטעם זה נקרא מהלכים להיות אתהפכא מחשוכא כו'

Ибо благодаря раскрытию совев коль альмин можно преобразовать [нечто] из одной сущности в другую, как говорилось выше. Поэтому [души] и называются «идущими»: им присуще «превращение тьмы» и т. д.

Поскольку здесь раскрывается совев коль альмин, нечто может измениться в самой своей сущности — из одной сущности перейти в другую, как тьма может обратиться в свет. Эта способность перейти из одного состояния в совершенно иное и делает души «идущими».

אבל בעולם העליון א"א להיות היפוך ממהות למהות אלא כמו שהוא כן יקום כו' (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] כפ' בחקתי בד"ה מבואר בע"ח [בעץ חיים])⁵

Но в высшем мире преобразование одной сущности в другую невозможно; напротив, каково оно, таким и останется и т. д. (См. также написанное выше, в разделе Бехукотай, в маамаре, начинающемся словами «Объяснено в „Эц Хаим“».)

В высших мирах такого преобразования нет: каждое сущее остаётся тем, чем оно является, и на своём месте. Здесь приводится ссылка на маамар о разделе Бехукотай «Объяснено в „Эц Хаим“», где эта тема рассматривается подробнее.

והנה גילוי בחי' זו דסוכ"ע שמאיר בעוה"ז יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] והוא בחי' מנוחה לחי' עולמים⁷ שהוא מלי' חיות עולמות שיתעלה להיות בבחינת מנוחה משא"כ עתה יש עליות וירידות שונות בין שבת ליום טוב או יוה"כ [יום הכפורים] כו'.⁸

Итак, раскрытие этого уровня совев коль альмин, который светит в этом мире, произойдёт в Будущем мире. Это уровень «покоя для жизни миров»: Малхут, жизненная сила (хают) миров, возвысится и достигнет состояния покоя. В отличие от этого, сейчас происходят различные подъёмы и спуски — между Шабатом и праздником или Йом-Кипуром и т. д.

Полное раскрытие совев коль альмин, которое сейчас скрытым образом светит в этом мире, произойдёт в Будущем мире — времени, называемом «покоем для жизни миров». Слова «жизнь миров» здесь относятся к Малхут, дающей мирам жизненную силу; тогда она возвысится до состояния покоя. Сейчас же, напротив, она проходит через различные подъёмы и спуски, неодинаковые в Шабат, праздник и Йом-Кипур.

Мицвот как окружающие одеяния

והנה תורה ומצות המצות הם לבושים שהם בחינת מקיפים כי הנה אומרים אדון עוזנו צור משגבנו כו' 3

Итак, [что касается] Торы и мицвот: мицвот — это одеяния, представляющие собой окружающие [света] (макифим). Ведь мы говорим: «Владыка нашей силы, Твердыня нашего убежища» и т. д.;

Маамар обращается к Торе и мицвот и начинает с мицвот: они — «одеяния» души, а одеяния представляют собой окружающие света (макифим), которые окружают нечто, а не входят в него. Чтобы показать, как образуется такой окружающий свет, приводятся слова молитвы, в которых Вс-вышнего называют «Владыка нашей силы, Твердыня нашего убежища».

שמלי דאצילות נעשה עתיק דבריא וביצירה כו' ונקי צור כמו הסלע שמכסה מן הגשמים כו'

то есть Малхут мира Ацилут (мира эманации) становится Атиком мира Брия (мира творения), а в мире Йецира (формирования) и т. д.; и она называется «Твердыней», подобно скале, укрывающей от дождей и т. д.

Малхут мира Ацилут, самый нижний уровень высшего мира, становится Атиком мира Брия — его скрытым высшим уровнем, относящимся к нижележащему миру; то же относится и к миру Йецира. Поэтому она называется «Твердыней»: подобно скале, укрывающей от дождя, она сверху покрывает нижний мир, подобно окружающему свету.

וכמו שבבי"ע נעשו ג' מקיפים ממלכות כך בבי"ע דאצילות שהן או"א [אבא ואימא] בריאה חג"ת [חסד גבורה]

שנעשים עתיק כו' [יצירה נה"י [נצח הוד יסוד] עשיה נעשים עליהם מקיפים מבחי' מלידא"ס שנקי מלי דא"ק [דאדם קדמון]

שנעשים עתיק כו'

И подобно тому, как в мирах Брия, Йецира и Асия (действия) из Малхут образуются три окружающих [света], так и в Брия, Йецира и Асия мира Ацилут — то есть Аба и Има (Хохма и Бина) — Брия; Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) — Йецира; Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) — Асия, — над ними образуются окружающие [света] от уровня Малхут Бесконечного (Эйн Соф), которая называется Малхут Адам Кадмон; они становятся Атиком и т. д.;

Та же закономерность повторяется внутри мира Ацилут, у которого есть собственные Брия, Йецира и Асия: Аба и Има относятся к его Брия, Хесед, Гвура и Тиферет — к Йецира, а Нецах, Ход и Йесод — к Асия. Над ними также находятся окружающие света, образующиеся из Малхут Бесконечного, которая называется также Малхут Адам Кадмон; они становятся Атиком.

שנעתק מן המדות הנקרא יומין ומרומם ומתנשא מהן והוא מלשון המעתיק הרים⁹ כו' והוא ע"פ מ"ש המתנשא מימות עולם מן המדות ולא מכל מדות

ибо он отделен (неэтак) от эмоциональных качеств (мидот), называемых «днями» (йомин), и возвышен над ними. Это слово родственно выражению «Сдвигающий (а-маатик) горы» и т. д. И это согласно сказанному: «Возвышенный над днями мира», [то есть] над мидот; «и не от всех мидот —

Название «Атик» означает «отделенный»: этот уровень отделен от мидот, которые называются «днями», и возвышен над ними; тот же корень используется в словах «Сдвигающий горы». Слова молитвы «Возвышенный над днями мира» также понимаются в этом смысле: возвышенный над мидот, и, как сказано далее, «совсем не от всех этих мидот».

אלין כלל¹⁰ כנ"ל ונגד זה יש ג' בחינות במצות. יש מהם תלויים במחשבה כמו ואהבת כו' ויש בדבור כו'.

— этих вовсе», как сказано выше. Этому соответствуют три уровня мицвот: некоторые из них зависят от мысли, например: «И возлюби» и т. д.; некоторые — от речи и т. д.

Здесь завершается цитируемая фраза, и отмечается, что она была объяснена выше. Трем окружающим уровням соответствуют три вида мицвот: зависящие от мысли, например любовь к Вс-вышнему («И возлюби»), зависящие от речи и, как подразумевает «и т. д.», зависящие от действия.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Тора — из волос, мицвот — из Гульгальты

4 והנה אורייתא מחכמה נפקת מח"ס [מחכמה סתימאה] שהתורה נמשכת משערו דח"ס [דחכמה סתימאה] שמלובש בתוכה גבורה דעתיק והמצות נמשכות מגלגלתא דאריך שהוא כתר שבכתר שמלובש בה חסד דעתיק בחינת לבנונית כמ"ש ארחות¹¹ הוי'

Итак, «Тора исходит из Хохмы (мудрости)» — из сокрытой Хохмы (Хохма Сtimaа). Ибо Тора нисходит от волос сокрытой Хохмы, внутри которых облачена Гвура (сдержанность) Атика; а мицвот нисходят от Гульгальты (черепа) Арих [Анпина], то есть от Кетера (Венца) внутри Кетера, в котором облачен Хесед (доброта) Атика, — аспект белизны, как сказано: «пути Аваи»:

Высказывание Зоара «Тора исходит из Хохмы» здесь уточняется: речь идет о сокрытой Хохме — Хохме Арих Анпина (внешнем уровне Кетера). В каббалистическом образе головы Тора исходит от «волос» этой сокрытой Хохмы, внутри которых облачена Гвура Атика, тогда как мицвот исходят от Гульгальты — черепа Арих Анпина, Кетера внутри Кетера, в котором облачен Хесед Атика и который называется «белизной». Оттуда исходят «пути Аваи».

כמו האורח והשביל שהוא מקום פנוי כמו"כ [כמו כן] הן פנויים משערות והן תליסר אורחין דמתפלגין לז"א

подобно тропе и дорожке, представляющим собой свободное пространство; так и они свободны от волос. Это тринадцать путей, которые разветвляются к Зеир Анпину (эмоциональным качествам),

Тропа в поле — это оставленная незасеянной полоса; так и эти «пути» — участки на голове, свободные от волос. Это тринадцать путей, которые оттуда разветвляются к Зеир Анпину.

וכמ"ש בזהר חד ארחא דמתפלג ¹² לתרי"ג פקודין דאורייתא ¹³ כמ"ש כל ארחות הוי' חסד ואמת כו' משא"כ השערות המה בחי' צמצומים ע"י ה"ג [חמש גבורות] בחי' דינים.

и как сказано в Зоаре: «один путь, разветвляющийся на 613 заповедей Торы»; как сказано: «Все пути Аваи — доброта и истина» и так далее. Волосы же представляют собой уровень сокращений (цимцумим), происходящих посредством пяти Гвурот, — уровень суда (диним).

Зоар говорит об одном пути, разветвляющемся на 613 заповедей Торы, и приводит стих: «Все пути Аваи — доброта и истина». Следовательно, мицвот исходят из открытых «белых» путей Хеседа, тогда как волосы — это сокращения, возникающие вследствие пяти Гвурот, источника суда и ограничения.

5 והענין כי אנו רואים כל התורה פי' וביאור טעם המצות כמו מצות ציצית יש ע"ז בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] פרק

Объяснение таково: мы видим, что вся Тора представляет собой толкование и разъяснение смысла мицвот. Например, о мицве цицит в Устной Торе есть глава

Теперь маамар объясняет, почему Тора происходит от Хохмы, а мицвот — от высшей Гульгальты. Тора в целом объясняет мицвот и подробно их раскрывает: например, о цицит в Устной Торе есть целая глава трактата «Менахот» — глава «А-Тхелет».

התכלת ומצות ואזהרת שבת יש ע"ז מסכת שלימה והתורה שבאותה המצוה היא המגבלת ומצמצמת להיות המצוה בזו האופן דוקא ולא באופן אחר משא"כ המצוה עצמה

«А-Тхелет», а о заповеди и запрете, связанных с Шабатом, есть целый трактат. Именно Тора, заключённая в каждой мицве, ограничивает и сужает её [сферу], чтобы мицва исполнялась именно таким образом, а не иначе; сама же мицва

Шабату, его заповеди и запретам посвящён целый трактат. Именно мудрость Торы, заключённая в каждой мицве, определяет и ограничивает её, так что исполнять её следует только таким образом, а не иначе; сама по себе мицва этого не устанавливает.

כמו שמפורשת בתורה אין בה הוכחה שתהיה כך דוקא וכמו כן בח"י גלגלתא תר"ך עמודי אור המשכות אלהות להאיר במצות תפילין עדי"מ ודמיון

в том виде, в каком она изложена в Торе, не содержит доказательства того, что она должна быть именно такой. Так же и уровень Гульгальты — 620 столпов света — представляет собой нисхождение Б-жественности, чтобы она светила в мицве тфилин, например, и тому подобном;

Из того, как письменная Тора излагает мицву, не следует, что она непременно должна иметь именно такую форму. Соответственно, в высших мирах Гульгальта, называемая «620 столпами света» (число 620 соответствует числовому значению слова «Кетер»), — это нисхождение Б-жественности в такую мицву, как тфилин.

והוא הרצון פשוט בלי טעם ואח"כ בח"ס [בחכמה סתימאה] מוחא בח"י החכמה של המצות וע"י אותה החכמה נתצמצם הרצון שבהמצוה שיהיה כך דוקא כו'

и это простая воля, не имеющая причины. А затем в сокровенной Хохме, в Мохе (мозге), проявляется уровень мудрости мицвот; и посредством этой мудрости воля, заключённая в мицве, сужается, чтобы она была именно такой и так далее.

Это нисхождение представляет собой простую волю, за которой не стоит никакая причина. И лишь затем, в сокровенной Хохме — «мозге» (Мохе), — появляется мудрость мицвот; эта мудрость сужает волю, чтобы мицву исполняли именно таким образом.

ולכן התורה יכולים כל האנשים להשיגה אלא שיש בזה כמה מדרגות וכמו ערך השגת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] להשגתנו

Поэтому постичь Тору могут все люди, хотя здесь существуют разные уровни — подобно различию между постижением рабби Шимона бар Йохая и нашим постижением.

Поскольку Тора — это мудрость, каждый человек может постичь её, хотя глубина постижения у разных людей неодинакова. Примером служит расстояние между пониманием рабби Шимона бар Йохая и нашим пониманием.

אך יהיה איך שיהיה יכולים הם להשיג זהו לפי ששרשה ממוחא שהיא חכמה אבל המצות א"א להשיג כלל והם חוקים:¹⁴

Но как бы то ни было, они могут постичь её. Это потому, что её корень — в Мохе, то есть в Хохме (мудрости). Мицвот же совершенно невозможно постичь; это хукот — установления, не поддающиеся разумному объяснению.

На любом уровне Тору можно понять, поскольку её корень — в Мохе, то есть в Хохме. Сами же мицвот, происходящие из воли, стоящей выше мудрости, постичь невозможно: это хукот — установления, выходящие за пределы разума.

Просьба Моше: Тора превращает речь в «сказанное»

6 והנה מה ביקש משה ועתה יגדל נא כו' כאשר דברת לאמר אפים¹⁵ כו' כי

Теперь [относительно того], о чём просил Моше: «И ныне да возвеличится, молю, [сила]...», и так далее, «как Ты говорил, сказав: долготерпелив...», и так далее. Ибо

Маамар переходит к просьбе Моше. Когда после рассказа разведчиков Вс-вышний пригрозил уничтожить народ, Моше молился: «И ныне да возвеличится, молю, сила Адо-ная, как Ты говорил, сказав: Авая долготерпелив...». Маамар объяснит эти слова в связи с Торой и мицвот.

הנה כתיב וינחהו בג"ע [בגן עדן]¹⁶ לעבדה ולשמרה כו' להמשיך גילוי אלקות בג"ע [בגן עדן] להיות מושג לנבראים יושבים ונהנין¹⁷ כו' והמשכה זו היא ע"י התורה שנקראת עוז^{18, 19}

написано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его...» — чтобы привлечь в Ган Эден раскрытие Б-жественности, доступное постижению сотворённых существ, [которые] «сидят и наслаждаются...». Это привлечение совершается посредством Торы, которая названа «силой» (оз),

Человек был помещён в Ган Эден «чтобы возделывать его и хранить его»: чтобы привлечь в Ган Эден раскрытие Б-жественности, доступное постижению находящихся там сотворённых существ, о которых мудрецы говорят, что праведники «сидят... и наслаждаются» сиянием Шхины. Это привлечение совершается посредством Торы, которая названа «силой» (оз).

ע' [עיינ] בפי יתרו ע"פ בחדש השלישי²⁰ ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ע"פ חגרה בעוז²¹ וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור דצ"ג ב' בפי' ועוזו) כי שרשה מח"ס [מחכמה סתימאה] כו' שממנה נמשכים המדות ועי"ז מתגלה בג"ע [בגן עדן] כי

(см. в разделе Итро, в толковании стиха «В третий месяц», и в «Игерет а-Кодеш», в толковании стиха «Она препоясана силой»; см. также Рамаза, раздел Эмор, лист 93б, о смысле слов «и Его сила»), ибо её корень — в скрытой Хохме (Хохма Стиимаа)...; из неё исходят эмоциональные качества (мидот), и благодаря этому она раскрывается в Ган Эден. Ибо

В скобках указаны другие места, где Тора рассматривается как «сила»: маамар о стихе «В третий месяц» в разделе Итро, «Игерет а-Кодеш» на слова «Она препоясана силой» и толкование Рамаза к разделу Эмор. Корень Торы — в скрытой Хохме, откуда исходят мидот; поэтому посредством Торы Б-жественность раскрывается в Ган Эден.

הנה כמו שמלכות דאצילות נעשה עתיק לכריאה שמבחינת דבור עדי"מ נעשה מחשבה וכמ"ש וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמר ²² כו'

подобно тому, как Малхут мира Ацилут становится Атик для мира Брия, так что уровень речи, образно говоря, становится мыслью; и как написано: «И Б-г произнёс все эти слова, сказав...»,

Так происходит это раскрытие. Малхут мира Ацилут становится Атиком — сокрытым источником — для мира Брия: то, что в Ацилут является «речью», для нижнего мира становится, образно говоря, «мыслью». Таков смысл слов «И Б-г произнёс все эти слова, сказав»: речь становится «сказанием», более сокрытым и внутренним уровнем.

שנעשה בחינת העלם שנקרא עתיק ויש עתיק בבריאה כנודע מכוונת ב"ש [ברוך שאמר] שהוא לפני ש"ע [שמונה עשרה] ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא יג"מ [י"ג מדות] הרחמים

ибо она становится уровнем сокрытия, который называется Атик; и, как известно, Атик есть также в Брия — из намерений молитвы «Барух ше-амар», произносимой перед «Шмоне-эсре», — и, несмотря на это, это Тринадцать атрибутов милосердия,

Такое превращение в сокрытое и означает «Атик». Атик есть и в Брия, как известно из кабанот молитвы «Барух ше-амар»: она произносится перед «Шмоне-эсре», и всё же относится к Тринадцати атрибутам милосердия.

והוא דבי"ע ואחר ש"ע [שמונה עשרה] ויעבור ²³ ה' הוא יג"מ [י"ג מדות] הרחמים דאצילות ומבחי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים אלו דבי"ע נמשך בג"ע [בגן עדן] והיינו ע"י התורה שנעשה מבחי דבור לאמירה כו'. ²⁴

принадлежащие мирам Брия, Йецира и Асия; а после «Шмоне-эсре» «И прошёл Авая» — это Тринадцать атрибутов милосердия мира Ацилут. Из уровня этих Тринадцати атрибутов милосердия миров Брия, Йецира и Асия [Б-жественность] привлекается в Ган Эден; и это происходит посредством Торы, благодаря которой уровень речи (диббур) становится сказанием (амира)...

Тот уровень Тринадцати атрибутов, который произносится перед «Шмоне-эсре», относится к мирам Брия, Йецира и Асия, тогда как Тринадцать атрибутов, произносимые после «Шмоне-эсре» и начинающиеся словами «И прошёл Авая», относятся к Ацилут. Из Тринадцати атрибутов милосердия миров Брия, Йецира и Асия свет привлекается в Ган Эден; это происходит посредством Торы, превращающей «речь» в «сказание».

Мицвот: лекарство и повеление Царя

7 וכך ביקש משה ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת²⁵ כוי שכמו שע"י התורה נעשה דברת לאמר כך ע"י המצות יגדל נא כח אדני.

И потому Моше просил: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты говорил», и т. д.: подобно тому как благодаря Торе возникает «Ты говорил, сказав», так благодаря мицвот «да возвеличится сила Адо-ная».

Теперь просьба Моше разъясняется полностью. Благодаря Торе Б-жественная речь становится «сказав», то есть происходит нисхождение в Ган Эден, описанное выше; благодаря мицвот возвеличивается «сила Адо-ная». В одном стихе содержится просьба об обоих.

דהנה המצות נמשכים מאדני דינא דמלכותא דינא ושרשן בגלגלתא וכמו הזורק אבן שמתגלה כחו להגביה האבן כך ביקש משה שיתגלה כח אדני שהוא בכתר דא"א²⁶

Ибо мицвот исходят от Адо-ная — «закон царства есть закон», а их корень — в Гульгалте (черепа). Подобно тому как у бросающего камень обнаруживается сила, поднимающая камень, так Моше просил, чтобы обнаружилась сила Адо-ная, находящаяся в Кетере (Венце) Арих Анпин.

Адо-най — имя Малхут, царства, как в правиле «закон царства есть закон»; мицвот, указы Царя, исходят от нее, однако их корень — в Гульгалте. Когда человек бросает камень, заключенная в нем сила проявляется в подъеме камня; поэтому Моше просил, чтобы обнаружилась сила, стоящая за Адо-най и находящаяся в Кетере Арих Анпин.

כי במצות יש ב' בחי' הא' המצוה עצמה לפי שע"י יומשך ונעשה יחוד למעלה על ידי אתרוג ושופר ואין זה עבודה שהרי יש לה טעם והרי זה דוגמת רפואה וסגולה כוי.

Ибо в мицвот есть два уровня. Первый — сама мицва: благодаря ей свыше нисходит и устанавливается единство (ихуд), посредством этрога и шофара. Но это еще не служение, поскольку у этого есть причина, и оно подобно лекарству или сгула, и т. д.

В мицвот есть два аспекта. Первый — собственное действие мицвы: посредством этрога или шофара свыше устанавливается единство. Но поскольку у этого есть причина, это еще не служение в полном смысле слова, подобно тому как прием лекарства или сгулы (средства, действующего благодаря приущему ему скрытому свойству) не является служением.

8 ואמנם בחי' ב' נקי מצות המלך בלי טעם²⁷ גם אלו לא היה נעשה היחוד ועכ"ז [ועם כל זה] כמו אלו נצטוה לחטוב עצים²⁸ עד"מ

Однако второй уровень называется «повелением Царя» — без объяснения причины: даже если бы единение не совершалось, всё же [это было бы] так, как если бы человеку велели рубить дрова, например.

Второй аспект мицвот — это «повеление Царя», исполняемое без какой-либо причины. Даже если бы наверху не происходило никакого единения, человек всё равно исполнял бы его — подобно тому, как исполнил бы приказ царя рубить дрова, в котором нечего постигать.

וזהו נקי מצות המלך שאין לבקש שום טעם כלל רק קבלת עול כי מאחר שמצד עצם מרומם הוא לבדו כו'

И это называется «повелением Царя»: не следует искать никакой причины, а нужно лишь принять иго (кабалат ол). Ведь поскольку по самой Своей сущности «Он один возвышен» и т. д.,

Поэтому это и называется повелением Царя: не следует искать никакой причины, нужно лишь принять иго (кабалат ол). Основание этому — то, что по Своей сущности Б-г «один возвышен», вне какого-либо отношения к мирам.

והוא בחי' גולגלתא דחפ"א על מוחא ועיקר צד סיבת חיבורו לנבראים הוא מצד היותו מלך כמ"ש המלך המרומם כו'

это уровень Гульгалты (черепа), «покрывающей Муха (мозг)», и главное основание Его связи с сотворёнными существами состоит в том, что Он — Царь, как сказано: «Царь, Который возвышен» и т. д.;

Этот уровень — Гульгалта, «череп», покрывающий «мозг»: воля, стоящая выше мудрости. Главное, что связывает Его с сотворёнными существами, — то, что Он их Царь, как сказано в молитве: «Царь, Который один возвышен».

וא"כ ממילא מובן שא"א להמשיכו זולת ע"י קבלת עמ"ש כנ"ל ועי"ז דוקא נמשך ונעשה ג"כ היחוד למעלה.

и потому само собой понятно, что привлечь Его вниз можно только посредством принятия ига Царства Небесного, как говорилось выше; и именно благодаря этому привлекается и совершается также единение наверху.

Отсюда следует, что этот уровень можно привлечь вниз только посредством принятия ига Царства Небесного — связи народа с его Царём. Именно это принятие приводит также к единению наверху.

Два уровня Адо-ная

9 וזהו מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה דהיינו קבלת עול מצוה שמצות מלך

היא וזהו ענין כח אדני שיש ב' בחי' אדני וכח אד' הא' הוא

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мицвот требуют намерения (каваны)», то есть принятия ига заповеди — исполнения ее как повеления Царя. В этом состоит смысл «силы Адо-ная»: существуют два уровня — Адо-най и «сила Адо-ная». Первый —

Положение мудрецов о том, что «мицвот требуют намерения», здесь понимается как намерение принять иго: исполнять заповедь потому, что это повеление Царя. Это возвращает нас к «силе Адо-ная», поскольку есть два уровня: сам Адо-най и «сила» Адо-ная.

מלכות דאצילות והבי מלכות דא"ס כמ"ש בזהר ע"פ אם עונות תשמר²⁹ יה אד' מי יעמוד שזה פלא מאחר שהעונות מגיעים ב"ה או"א [אבא ואימא] איך אד' מועיל שהוא למטה הרבה במדרגה.

Малхут мира Ацилут, а второй — Малхут Бесконечного (Эйн Соф), как сказано в Зоаре о стихе: «Если Ты будешь хранить беззакония, Б-г, Адо-най, кто устоит?» Это удивительно: ведь если беззакония достигают имени Б-г — Аба и Има (Хохма и Бина), — каким образом помогает Адо-най, стоящий намного ниже по уровню?

Адо-най — это Малхут мира Ацилут, а его «сила» — Малхут Бесконечного. О стихе «Если Ты будешь хранить беззакония, Б-г, Адо-най, кто устоит?» Зоар говорит, что здесь есть нечто удивительное: если грехи достигают столь высокого уровня, как имя Б-г, то есть Аба и Има (Хохма и Бина), как может помочь Адо-най, уровень которого намного ниже?

אך באמת אדני"י זה הוא מלכות דח"ס [דחכמה סתימאה] ונקי' אד' מי שלמעלה מאצילות ונעלם הוא וזהו

Но на самом деле этот Адо-най — Малхут сокрытой Хохмы (Хохма Ставима), и он называется «Адо-най, кто»; он находится выше мира Ацилут и сокрыт. И это

Ответ состоит в том, что Адо-най в этом стихе — не обычная Малхут, а Малхут сокрытой Хохмы, находящаяся выше мира Ацилут. Поэтому рядом с ним стоит слово «кто» (ми), указывающее на сокрытое и непостижимое.

כי עמך הסליחה למען תורא³⁰ עשרה עומקים הידועים וביקש שיגדל המשכות כח אדני מלי דח"ס
[דחכמה סתימאה] באד' דאצילות

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились» — это известные десять глубин. И он просил, чтобы нисхождения силы Адо-ная — Малхут сокрытой Хохмы — усилились в Адо-нае мира Ацилут.

Таков смысл следующего стиха: «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились». Прощение исходит из известных «десяти глубин» Сфирот. Моше просил, чтобы этот высший Адо-най, Малхут сокрытой Хохмы, нисходил и усиливался в Адо-нае мира Ацилут.

(וע' בזוהר³¹ בלק קפ"ה ב' בענין אד' מי יעמוד³² ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם דפ"י דבחי' אד' הוא
בדיקנא דא"א כו' ולפמש"כ [ולפי מה שכתוב] שהוא בחי' מלי דח"ס [דחכמה סתימאה]

(См. также Зоар, Балак, 185b, о словах «Адо-най, кто устоит?», и Рамаз там же, который объясняет, что уровень Адо-ная находится в бороде Арих Анпина и т. д.; и согласно сказанному здесь, что это уровень Малхут сокрытой Хохмы:

В этой длинной скобке собраны связанные источники. В Зоаре, в разделе Балак, обсуждается выражение «Адо-най, кто устоит?», а Рамаз там объясняет Адо-най как уровень в бороде Арих Анпина. Текст начинает согласовывать это с собственным толкованием: речь идет о Малхут сокрытой Хохмы.

והנה מלי דח"ס [דחכמה סתימאה] הוא בחי' אור מקיף דתיקון הראשון ד"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כמ"ש בע"ח
[בע"ח חיים] שער א"א פ"ב והיא מקבלת מפאת הראש שהוא מלי דגלגלתא כמ"ש [כמה שכתוב שם] פ"ג
וזוהו בחי' מן המצר קראתי³³ כו'

Малхут сокрытой Хохмы — это уровень окружающего света первого тикуну из тринадцати тикуним бороды (тикуней дикна), как сказано в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 12; она получает от стороны головы, то есть от Малхут Гульгальты, как сказано там же, в главе 13. И это уровень слов «Из теснин я воззвал» и т. д.

Оба толкования согласуются, поскольку Малхут сокрытой Хохмы — это окружающий свет первого из тринадцати тикуним бороды, тринадцати «исправлений» бороды Арих Анпина, как объясняется в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин». Она получает от головы — Малхут Гульгальты; это и есть уровень слов «Из теснин я воззвал к Б-гу».

ולכן א"ש [אתי שפיר] שבח"י זו נמשך דוקא ע"י קבלת עול וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ וכל העם רואים^{34, 35} כו'. והנה בפ"י מי יעמוד פ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בינה דעתיק ועמ"ש עוד הרמ"ז [הרב משה זכות] בזה בפ' ויקרא)

Поэтому становится понятно, что этот уровень нисходит именно благодаря принятию ига (кабалат ол), как сказано в другом месте, в объяснении стиха «И весь народ видел» и т. д. Что касается толкования слов «кто устоит?», Рамаз там объясняет их как Бину Атика; см. также дальнейшие слова Рамаза об этом в разделе Ваикра)

Именно поэтому этот уровень нисходит благодаря принятию ига, как объясняется в другом месте в связи со стихом «И весь народ видел». Рамаз толкует слова «кто устоит?» как относящиеся к Бине Атика и пишет об этом также в разделе Ваикра.

(בדף ט"ו ע"ב) וע' בזהר גדול (ח"א [חלק א'] מ"ב א') ואפשר זהו ענין כח אד' ההוא וע' במק"מ [במקדש מלך] ר"פ צו דכ"ו ע"ב בענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד],

(на листе 15b). См. также Зоар, «Гадоль» (часть I, 42a); возможно, это и есть смысл той «силы Адо-ная». См. также «Микдаш Мелех» в начале раздела Цав, лист 26b, о словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»,

Замечание Рамаза в разделе Ваикра находится на листе 15b. Затем текст ссылается на Зоар, где толкуется слово «великий» (часть I, 42a), предполагая, что там говорится об этой же «силе Адо-ная», а также на комментарий к Зоару «Микдаш Мелех» в начале раздела Цав, где обсуждаются слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков».

אמנם לפמשי"כ [לפי מה שכתוב] אד' מי היינו בח"י א' והוא הנק' כח אד', וע' עוד בפ"י כח אד' בזהר ח"ג [חלק ג']³⁶

Однако, согласно написанному [здесь], «Адо-най» и «кто» — это один уровень, называемый «силой Адо-ная». См. также далее толкование выражения «сила Адо-ная» в Зоаре, часть III.

Здесь добавляется, что, согласно этому толкованию, «Адо-най» и «кто» — не два уровня, как у Рамаза, а один; именно он назван в стихе «силой Адо-ная». Затем приводятся дополнительные места в третьей части Зоара, где разбирается выражение «сила Адо-ная».

(דקס"א ב' ³⁷ ודף ר"כ ע"א ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובזהר שם דרמ"ה א' ודרצ"ה ב' ³⁸ וע"ש דק"מ סע"א [סוף עמוד א'])

(стр. 161б, стр. 220а и Рамаз там же; а также в Зоаре там же, стр. 245а и 295б; см. также конец стр. 140а).

Указаны страницы 161б, 220а, 245а и 295б, а также конец страницы 140а; на странице 220а приводится Рамаз. На странице 161б Зоар говорит, что, когда сокрытый Атик светит в мозг, а мозг — в сердце, это «сила Авая», сила, исходящая от святого Атика.

ועי' בזהר ח"א [חלק א'] (קס"ח ב') שיעקב נתן לדוד כ"ח שנים וזהו ג"כ המשכת בחי' כח אד'.

См. также в Зоаре, часть I (168б), где сказано, что Яков дал Давиду двадцать восемь лет (коах); это тоже нисхождение уровня «силы (коах) Адо-ная».

Зоар рассказывает, что Авраам, Яков и Йосеф дали царю Давиду семьдесят лет жизни; двадцать восемь из них дал Яков, проживший 147 лет вместо 175. Число двадцать восемь записывается буквами פ"ב, составляющими слово «коах» — «сила», поэтому этот дар тоже представляет собой нисхождение «силы Адо-ная» в Давида, воплощение царственности.

וזהו ג"כ ענין ברוך כבוד³⁹ הוי"ה ממקומו כבוד הוא בחי' מלי⁴⁰ ושיתברך ממקומו ושרשו היינו בחי' יגדל נא כח אד' וכו' וזהו ענין עושי דברו⁴¹ וכמ"ש במ"א:⁴²

В этом также заключается смысл слов: «Благословенна слава Авая с места своего»: «слава» — это уровень Малхут, и благословение состоит в том, чтобы она была благословлена со своего места и от своего корня, то есть от уровня «да возвеличится сила Адо-ная» и т. д. В этом также смысл слов «исполняющие слово Его», как написано в другом месте.

То же относится к словам «Благословенна слава Авая с места своего»: «слава» — это Малхут, и благословение состоит в том, чтобы она была благословлена со своего места, то есть от своего высшего корня, которым является «да возвеличится сила Адо-ная». Эта же идея заключена в словах об ангелах: «могучие силой, исполняющие слово Его», как объясняется в другом месте.

В СЛУЖЕНИИ

Исполняйте мицвот как повеление Царя, принимая Его иго и не ища причины, даже если известно, к какому результату приводит мицва: именно такое намерение требуется при исполнении мицвот, и только оно ниспосылает силу Адо-ная, стоящую выше разума. А поскольку переход из одного состояния в другое возможен лишь для душ в этом мире, работа по очищению относится к сегодняшнему дню.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему души в этом мире способны переходить «от одной сущности к другой», а ангелы — нет, и что это говорит о ценности жизни в теле?
2. Как мудрость Торы «сокращает» мицву и почему благодаря этому Тора понятна, тогда как мицвот остаются хуки?
3. Чем собственное действие мицвы, уподобляемое лекарству или сегуле, отличается от мицвы как «повеления Царя»?
4. Почему в маамаре слова «мицвот требуют намерения» истолкованы как принятие ига, а не как понимание смысла мицвы?
5. Как вопрос Зоара к словам «Если Ты будешь взыскивать за грехи, Йа, Адо-най, кто устоит?» приводит к различению двух уровней Адо-ная?

ראה ח"ג קלו, א.

зывает слова «всей душой твоей» с «стоящими», а слова «всем достоянием твоим» — с «идущими».

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מַאֲדֶךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

9

המעתיק הרים

«Который сдвигает горы, и они не знают об этом, Который опрокидывает их в гнев Своем». Глагол «сдвигать» происходит от корня имени Атик: этот уровень отстранён и возвышен над мидот.

איוב ט:ה Job 9:5

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאָפוֹ:

Он сдвигает горы, и они не знают об этом, когда Он низвергает их в гнев Своем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ט, ה.

10

ולאו מכל מדות אלין כלל

В молитве Элияу («Патах Элияу») Б-г описывается через Сфирот, «но вовсе не относится ни к одной из этих мидот». Маамар приводит это, чтобы показать, что Атик возвышен над мидот.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ח"ב ח"ה:ה-ה

Аבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגה לשום בר נש עד כעון. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

11

ארחות ה'

«Все пути Авая — милость и истина для хранящих Его завет и Его свидетельства». В маамаре «пути» понимаются как свободные от волос пути Хеседа, из которых нисходят мицвот.

Psalms 25:10 תהלים כ"ה:י

כָּל-אַרְחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצְרִי וְעֵדֹתָיו:

Все пути Вс-вышнего — милость и истина для хранящих Его завет и Его свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, י.

12

וכמ"ש בוהר חד אורחא דמתפליג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

13

חד ארחא דמתפליג לתרי"ג פקודין דאורייתא

В «Идра Рабба» в проборе волос виден тонкий путь, соединённый с путём Атика Йомина; от него ответвляются 613 путей, ведущих к путям заповедей Торы. Маамар использует это, чтобы показать, что мицвот исходят из этих путей, свободных от волос.

ספר זוהר, האדרא רבא Zohar 25:188-28:199 כ"ה:ה-כ"ח:קצ"ט

АБЗАЦ 5

14

Четвёртая глава трактата Менахот, начинающаяся словами «А-тхелет» («синяя нить»), излагает законы о цицит. В маамаре она приводится как пример того, как Устная Тора разъясняет и определяет мицву.

מנחות ל"ח א:ד-נ"ב ב:י"א Menachot 38a:4-52b:11

АБЗАЦ 6

15

ועתה יגדל נא כר' כאשר דברת לאמר אפים

«И ныне, молю, да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрек, говоря: Авая долготерпелив и велик милосердием...». В маамаре объясняется выражение «как Ты изрек, говоря» в этом стихе, а также слова «да возвеличится сила...» в следующем стихе.

במדבר י"ד:י"ז-י"ח Numbers 14:17-18

וְעַתָּה יִגְדֹּל-נָא כְּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד נֶשָׂא עוֹן וְפֹשַׁע וְנִקְיָה לֹא יִנְקֶה פֶקֶד עוֹן אָבוֹת עַל-בְּנִים עַל-שִׁלְשִׁים וְעַל-רִבְעִים:

А ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Б-га, как Ты изрёк, сказав: Б-г долготерпелив и многомилостив, прощает вину и преступление, но не оставляет виновного без наказания, взыскивая за вину отцов с детей, до третьего и четвёртого поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

וינחהו בני"ע

Человека взял Вс-вышний и «поместил в саду Эденском, чтобы возделывать его и хранить его». В маамаре это толкуется как нисхождение раскрытия Б-жественности в Ган Эден.

בראשית ב:ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

17

יושבים ונהנין

Рав обычно говорил, что в будущем мире нет ни еды, ни питья; праведники же сидят, увенчанные коронами, и наслаждаются сиянием Шхины. В маамаре эти

слова применяются к душам в Ган Эден, которые постигают Б-жественность, нисходящую к ним.

ברכות י"ז א"ד:4 Berakhot 17a

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תדוה נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפך עצתם ומקלל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

18

התורה שנקראת עוז

О словах «Мудрый восходит на город сильных и низвергает силу (оз), на которую тот полагался» рабби Йеуда говорит: «Оз — это Тора», которую Моше низвел от ангелов. Это одно из мест, где мудрецы называют Тору «силой».

ויקרא רבה ל"א:ה'5 Vayikra Rabbah 31:5

19

התורה שנקראת עוז

О словах «Сила моя (ози) и песнь моя — Й-а» в Ялкуте сказано, что «сила моя» означает только Тору, как сказано: «Авая даст силу народу Своему». Это еще одно место, где Тора названа «силой».

ילקוט שמעוני על התורה רמ"ד:244 Yalkut Shimoni on Torah 244:5

דבר אחר עזי וזמרת קה, משל למה הדבר דומה, למלך שהיה לו מרגלית אחת, בא בנו ואמר לו תן אותה לי, אמר לו אינה שלך, הטריח עלי ונתנה לו. כך ישראל אמרו שירה עזי וזמרת והיו מבקשין מהקדוש ברוך הוא שיתן להם את התורה, אמר להם אינה שלך, של עליונים היא, כיון שהטריחו עלי ונתנה להם, שנאמר (תהלים כט, יא) "ה' עז לעמו יתן".

Torat Emet (CC-BY-NC)

20

בחדש השלישי

«В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в этот день они пришли в пустыню Синай». Текст отсылает к маамару на этот стих в главе Итро (в «Тора Ор»), где Тора названа «силой».

שמות י"ט:1 Exodus 19:1

בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

חגרה בעוז

«Она препоясывает силой чресла свои и укрепляет мышцы рук своих». Текст отсылает к «Игерет а-Кодеш» на этот стих, где подробнее говорится о том, что Тора — это «сила».

משלי ל"א:17 Proverbs 31:17

חגרה בעוז מתניה ותאמץ ורועתיה:

Она препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמר

«И Б-г произнес все эти слова, сказав» — начало Десяти заповедей. В маамаре слово «сказав» (лемор) понимается как речь, переходящая в более сокрытый, внутренний уровень, подобно мысли.

שמות כ"א:1 Exodus 20:1

וידבר אלקים את כל־הדברים האלה לאמר:

И Б-г изрек все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ויעבור ה'

«И прошел Авая перед ним и возгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...» — начало Тринадцати атрибутов милосердия. Маамар говорит, что их произносят после молитвы Шмоне-Эсре и что это Тринадцать атрибутов мира Ацилут.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

התורה שנק' עוז

В примечании «Кехот» приводится примечание Ребе, перечисляющее места, где мудрецы называют Тору «силой»: Вайикра Рабба 31:5, Ялкут Шимони на Бешалах (ремез 244) и Звахим 116a, в конце страницы. Ребе добавляет, что замечание в «Кехилат Яаков» (статья «оз»), будто такого выражения нет у мудрецов, требует дополнительного рассмотрения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ראה ויקרא רבה פל"א, ה. יל"ש בשלח רמז רמד. ועייג"כ זבחים קטז, סע"א — ומש"כ בקהלת יעקב מערכת עוז לא מצינו בדרו"ל כו'. צע"ק — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ה'תשי"א ע' 181.

АБЗАЦ 7

25 ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת

«И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрек, говоря». В маамаре слова «как Ты изрек, говоря» относятся к изучению Торы, а слова «да возвеличится сила Адо-ная» — к исполнению мицвот.

Numbers 14:17 י"ז:י"ד במדבר

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַחַּ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 שיתגלה כח אדני שהוא בכתר דא"א

Примечание указывает, что прочтение, согласно которому «сила Адо-ная», которую Моше просил обнаружить, находится в Кетере Арих Анпин, соответствует первому из толкований, приведенных в «Ор а-Тора» на Шлах, стр. 473.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כפי הא באוה"ת שלח ע' תעג. ראה סה"מ תרע"ח ע' שג.

АБЗАЦ 8

27 נקי מצות המלך בלי טעם

В примечании цитируется «Ликутей сихот»: «повеление Царя без причины» означает не только то, что оно выше нашего понимания, но и то, что это сущностная воля, у которой «вообще нет причины», так что нет даже «скрытой и сокровенной причины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולא רק שאין זה מושג בשכל שלנו, אלא שהוא רצון עצמי ש"אין טעם לרצון זה כלל", ועד שאין לו גם "טעם כמוס ונעלם" (המשך תרס"ו ע' ע). — לקו"ש חט"ו ע' 312. ראה גם לקמן נצבים נ, ג. ב' ענינים אלו נתבארו בארוכה בעטרת ראש לעשי"ת נח, ב ואילך. סה"מ תרס"ו ע' נו. ועוד. ד"ה מרגלא בפומי דרבא תשי"מ.

28 אלו נצטוו לחטוב עצים

В примечании указано, что образ мицвы, исполняемой так, словно человеку велели рубить дрова, приводится в «Гемшех 5666», стр. 54.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תרס"ו ע' נד. לקו"ש ח"י ע' 230 ואילך ובהמצוין שם. [ע"ד לשון זה נמצא במ"י ח"ג פנ"א בהערה "תעשה מצוה . . כמו . . יחטוב עצים מן היער", אלא ששם הוא משל על העושה מצוה בלי כוונה כלל ("לא מי שצוה לעשותו כו"). ואכ"מ]. — לקו"ש חכ"א ע' 17.

АБЗАЦ 9

29 אם עונות תשמר יה אדי מי יעמוד

«Если Ты будешь вести счет беззакониям, Йа, Адо-най, кто устоит?» Маамар, следуя за Зоаром, спрашивает, как имя Адо-най может помочь, если грехи достигают

такой высоты, как Йа, и отвечает, что здесь Адо-най — это Малхут сокрытой Хохмы.

Psalms 130:3 ק"ל תהילים

אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶנָּה אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:

Если Ты, Вс-вышний, будешь отмечать беззакония, о Вс-вышний, кто устоит?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 כי עמך הסליחה למען תורא

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Маамар относит это прощение к сокрытым «десяти глубинам», лежащим выше уровня, которого достигает грех.

Psalms 130:4 ד'ת תהילים

כִּי-עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוְרָא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ויע' בזהר פ' בלק ובהרמ"ז שם

В примечании сказано, что формулировка этой скобки приведена в «Ор а-Тора» на Ваэтханан, с. 350.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פ' ואתחנן ע' שג.

32 בענין אדי מי יעמוד

Зоар спрашивает, почему после слов «Если Ты будешь вести счет беззакониям, Йа» в стихе добавлено имя Адо-най, и объясняет, что Давид упоминает три уровня милосердия: даже если грехи умножатся настолько, что достигнут Абы и Имы, всё же есть Адо-най, то есть милосердие. Маамар строит свой вопрос и ответ на этом отрывке.

Zohar, Balak 2:15–4:24 ד'כ"ד:ד'ט"ו בלק ב' זוהר, ספר

33 מן המצר קראתי

«Из теснин воззвал я к Йа; Йа ответил мне широтой». Маамар относит эти слова к Малхут сокрытой Хохмы, которой достигают лишь через принятие ига.

Psalms 118:5 ה'ק"י תהילים

מִן-הַמִּצָּר קָרָאתִי קָה עֲנֵנִי בְּמִרְחָב קָה:

Из теснины воззвал я к Вс-вышнему; Он ответил мне, даровав простор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 כמ"ש במ"א בכיבור ע"פ וכל העם רואים

В примечании приводится маамар Альтер Ребе о стихе «И весь народ видел», записанный в «Сефер а-Маамарим 5565», и рядом дается ссылка на «Тора Ор», 74b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ה-ב ע' תרלח ואילך [ראה תו"א עד, ב]. אוה"ת ויקרא-ב ע' תקפט. אוה"ת יתרו ע' ב"ז ואילך.

35 וכל העם רואים

«И весь народ видел звуки, и факелы, и звук шофара». Текст отсылает к объяснению этого стиха, где гово-

рится, почему этот уровень нисходит через принятие ига.

שמות כ"ט:15 Exodus 20:15

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֶשֶׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 בפ"י כח אד' בזהר ח"ג

Когда сокрытый Атик светит в мозг, а мозг — в сердце, Зоар говорит: «это сила Авая» — сила, исходящая от святого Атика. Маамар указывает на это, объясняя смысл выражения «сила Адо-ная».

ספר הזהר, שלח לך י"א:פ"ד צ"ב 11:84-92 Zohar, Sh'lach 11:84-92

37 בזהר ח"ג (דקס"א כ')

В примечании приводятся слова «Op a-Tora» на Шлах, с. 505, о Зоаре III 161b: «смысл слова коах — сила, нисходящая от Атика».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע' תקה "דפ"י כח היינו הכח הנמשך מעתיק". וראה לעיל בהמ"מ לדרך לט, ג.

38 ודרצ"ה ב'

В примечании приводятся слова «Op a-Tora» на Шлах, с. 505, со ссылкой на Зоар III 295b: «Кто такой коах... то, что называется святым мазалем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאן כח כר ההוא דאקרי מזלא קדישא" — אוה"ת שלח ע' תקה. וראה לעיל לט, ג.

39 ברוך כבוד ה' ממקומו

«Благословенна слава Авая с места Его» — восхваление, которое пророк услышал от ангелов. Маамар понимает под «славой» Малхут, которую следует благословить от ее корня, то есть от «да возвеличится сила Адо-ная».

יחזקאל ג':12 Ezekiel 3:12

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ ה' מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל ג', יב.

40 כבוד הוא בחי' מלי'

В примечании дается ссылка на этот каббалистический словарь, буква каф, где «слава» (кавод) приводится как одно из имен Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"י א כ, ו.

41 עושי דברו

«Благословляйте Аваю, Его ангелы, могучие силой, исполняющие Его слово, внимая голосу Его слова». Маамар связывает слова «исполняющие Его слово» с тем же привлечением «силы Адо-ная».

תהלים ק"ג:20 Psalms 103:20

בָּרְכוּ ה' מַלְאֲכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרָו לְשִׁמְעַת בְּקוֹל דְּבָרָו:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 Зоар считает, что семьдесят лет жизни Давида были дарованы ему из лет жизни Авраама (пять лет), Яакова (двадцать восемь лет) и Йосефа (тридцать семь лет). Маамар истолковывает двадцать восемь лет Яакова, записанные как כ"ח, как нисхождение коаха — «силы Адо-ная».

ספר הזהר, וישלח ג' נ"ה-ס"ו 3:55-66 Zohar, Vayishlach 3:55-66

Abraham allowed him five years of the hundred and eighty years which he was properly entitled to live, so that he lived only a hundred and seventy-five years, five years less than his due. Jacob was also due to live in this world as many years as Abraham, but he lived only a hundred and forty-seven years. Thus, Abraham and Jacob between them conceded to David thirty three years. Then Joseph should have lived a hundred and forty-seven years like Jacob, his father, but he fell short of that number ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак